

Schemi elettrici - Wiring diagrams - Schemas électriques - Conexiones electricas - Schaltplane

Legenda - Reading key - Legende - Legende:

I	GB	F	E	D
MT =Morsetto di terra MO =Morsettiere generale CN1 =Connettore collegamento motore CN =Connettore collegamento comandi	=Ground terminal =Terminal board =Motor connector =Controls connector	=Borne de terre =Boitier =Connecteur de raccordement moteur =Connecteur de raccordement commandes.	=Borne de tierra =Borne general =Conector conexión motor =Conector conexión mandos	=Erdungsklemme =Klemmleiste =Steckverbinder Motor =Steckverbinder Stellteile
REM =Comando remoto cambio funzione (riscaldamento/raffreddamento) EC =Tasto economy MA =Filo marrone GR =Filo grigio G/V =Filo giallo/verde MRS =Filo rosso (3°vel.min.) MBL =Filo blu (2°vel.med.) MNE =Filo nero (1°velocità-max.) MBI =Filo bianco (comune). VE =Filo verde GI =Filo giallo IG =Interruttore a carico dell'utente potere d'interruzione non inferiore a 4.5 kA ST =Selettore stagionale SV =Selettore velocità ventilatore MV =Motore ventilatore CV =Condensatore ventilatore SB =Sonda batteria SA =Sonda aria L-ON/OFF =Led ON/OFF TS =Variatore set-point VM =Comando accessorio valvola ON/OFF (optional). ON/OFF =Selettore ON/OFF K1 =Comando accessorio valv./resistenza. L-EC =Led funzione economy	=Function changing remote control (heating/cooling) =Economy key =Brown wire =Grey wire =Yellow/green wire =Red wire (3° minimum speed) =Blue wire (2° med. speed) =Black wire (1° max. speed) =White wire (common). =Green wire =Yellow wire =Switch at user's charge; breaking capacity not less than 4.5 kA. =Seasonal selector =Fan speed selector =Fan motor =Fan condenser =Bank probe =Air probe =ON/OFF Led =Set-point variator =ON/OFF valve accessory command (optional). =ON/OFF selector =Economy function Led	=Comando a distance de changement de fonction (chauffage/refroidissement) =Touche economy =Fil marron =Fil gris =Fil jaune/vert =Fil rouge (3° Vitesse minimum) =Fil bleu (2° Vitesse moyenne) =Fil noir (1° Vitesse maximum) =Fil blanc (commun) =Fil vert =Interrupteur à charge de l'utilisateur, pouvoir de coupure non inférieur à 4.5 kA. =Sélecteur saison =Sélecteur vitesse ventilateur =Moteur ventilateur =Condensateur ventilateur =Sonde batterie =Sonde à air =Led ON/OFF =Variateur de la valeur de réglage =Commande accessoire vanne ON/OFF (en option). =Sélecteur ON/OFF =Commande accessoire vanne/résistance =Led fonction economy	=Mando remoto cambio función (calefacción/refrigeración) =Tecla economy =Cable marron =Cable gris =Cable amarillo/verde =Cable rojo (3° Velocidad mín.) =Cable azul (2° Velocidad media) =Cable negro (1° Vel.-máxima) =Cable blanco (comun) =Cable verde =Cable amarillo =Interruptor a cargo del usuario, el poder de corte no puede ser inferior a 4.5 kA. =Selector estacional =Selector velocidad ventilador =Motor ventilador =Condensador ventilador =Sonda batería =Sonda aire =Led ON/OFF =Variador set-point =Mando accesorio válvula ON/OFF (opcional). =Selector ON/OFF =Mando accesorio válv./resistencia =Led función economy	=Fernsteuerung Funktionswechsel (Heizen/Kühlen) =Taste Sparbetrieb =Leitung braun =Leitung grau =Leitung gelb/grün =Leitung rot (3° Lüfterstufe klein) =Leitung blau (2° Lüfterstufe mittel) =Leitung schwarz (1° Lüfterstufe groß) =Leitung weiss. =Leitung grün =Leitung gelb =Schalter als bauseitige Leitung mit Ausschaltvermögen von mindestens 4.5 kA. =Wahlschalter für Jahreszeiten =Wahlschalter für die Lüfterstufe =Gebläsemotor =Gebläsekondensator =Temperaturfühler für Batterie =Temperaturfühler für die Luft =LED-Anzeige ON/OFF =Sollwertregler =Zusatzsteuerung Ventil ON/OFF (wahlweise) =Wahlschalter ON/OFF =Steuerung Zubehörteil Ventil/Heizwiderstand =LED-Anzeige Sparbetrieb

IT - PANNELLO DI COMANDO MOBILETTO PER VENTILCONVETTORE TE-F
GB - CONTROL PANEL FOR CONVECTOR FAN CABINET TE-F
FR - PANNEAU DE COMMANDE MEUBLE POUR VENTILCONVECTEUR TE-F
ES - TABLERO DE MANDO MUEBLE PARA VENTILCONVECTOR TE-F
DE - STEUERTAFEL FÜR GEHÄUSE GEBLÄSEKONVEKTOR TE-F

Italiano

Premessa:
Ogni termostato può controllare un solo ventilconvettore:

Il kit è composto da:
 - n° 1 termostato evoluto (Fig.1)
 - n° 3 viti testa cilindrica intaglio a croce ø3.5x16 mm
 - n° 1 sonda batteria
 - n° 1 sonda ambiente
 - n° 1 porta sonda ambiente
 - n° 2 passacavi "DG11"
 - n° 1 istruzione di montaggio
 - n°1 supporto.

Español

Premisa:
Cada panel de mando puede controlar sólo un ventilador-convector:

El kit está formado por:
 - n° 1 termostato avanzado (Fig.1)
 - n° 2 tornillos de cabeza cilíndrica ø3.5x16 mm.
 - n° 1 sonda batería
 - n° 1 sonda ambiente
 - n° 1 porta-sonda ambiente
 - n° 3 pasahilos "DG11"
 - n° 1 instrucciones de montaje
 - n°1 soporte

Deutsch

Voraussetzung:
Jede Schalttafel kann nur einen Gebläsekonvektor steuern:

Der Bausatz besteht aus:
 - n° 1 Komfort-Thermostat (Fig.1)
 - n° 2 Zylinderkopfschrauben ø3.5x16 mm.
 - n° 1 Temperaturfühler für Batterie
 - n° 1 Temperaturfühler für die Luft
 - n° 1 Träger des Temperaturfühlers
 - n° 3 Kabeldurchführungen "DG11"
 - n° 1 einbauleitungen
 - n°1 Konsole

English

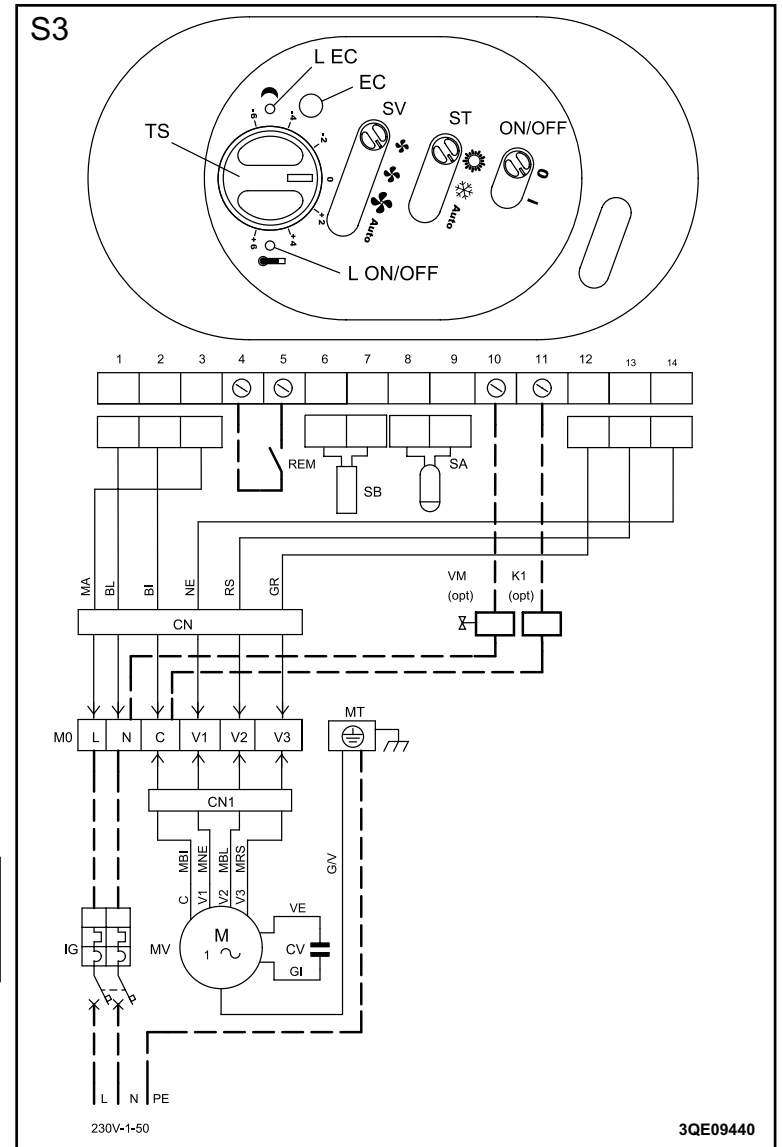
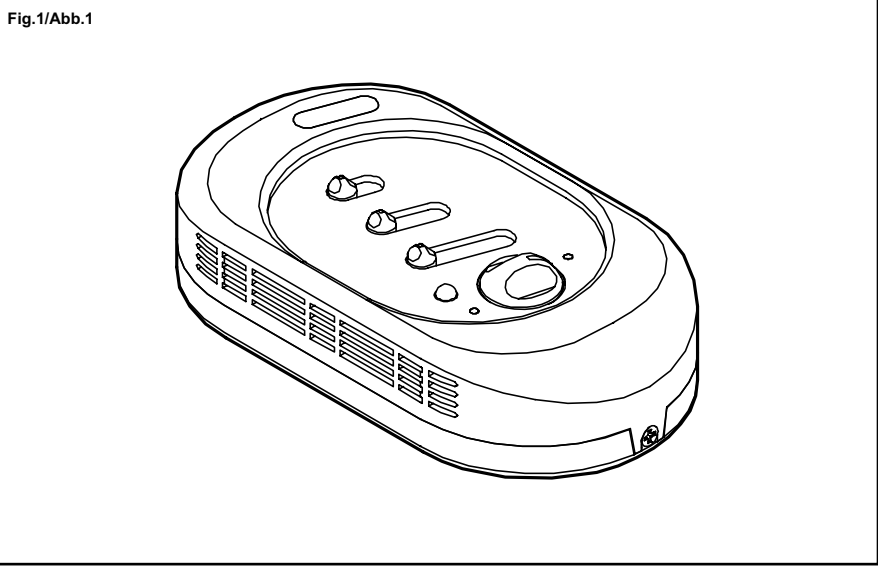
Preamble:
Each panel can control one single convector fan:

The kit is composed of:
 - n° 1 upgraded thermostat (Fig.1)
 - n° 3 screws, cylindrical head, ø3.5x16 mm
 - n° 1 bank probe
 - n° 1 air probe
 - n° 1 probe-holder
 - n° 2 "DG11" core hitches
 - n° 1 assembly instructions
 - n°1 support

Français

Préliminaires:
Un seul ventil-convecteur peut être commandé par chaque panneau de commande :

Le kit est composé de:
 - n°1 thermostat évolué (Fig.1)
 - n° 3 vis à tête cylindrique ø3.5x16 mm.
 - n° 1 sonde batterie
 - n° 1 sonde à air
 - n° 1 support de sonde
 - n° 2 passe-fils "DG11"
 - n° 1 Instructions de montage
 - n°1 supporte



- Le linee tratteggiate indicano collegamenti a cura dell'installatore, filo tipo **H05 VV-K 1.5 mmq** o secondo installazione vedere normative specifiche.
 - The dotted lines indicate connections at installer's charge cable **H05 VV-K 1.5 mmq**, consult the specific regulation.
 - Les lignes hachurées indiquent liaison électriques section cable **H05 VV-K 1.5 mmq** voir les normes spécifiques suivant l'installation.
 - Las líneas de puntos indican conexiones a cargo del instalador sección cable **H05 VV-K 1.5 mmq** instalación según ver normativas específicas
 - Anschlüsse durch den installateur mit leitungen.

- I dati tecnici riportati nella presente istruzione non sono impegnativi. Nell'ottica della ricerca del miglioramento continuo della propria gamma produttiva, al fine di aumentare il livello di soddisfazione del cliente, la ditta costruttrice si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie.

- The technical data given in these instructions are not binding. With a view to research into continual improvement in its production range, in order to increase the level of customer satisfaction, the manufacturer reserves the right to make all the modifications considered necessary at any time.

- Les données techniques indiquées dans cette instruction ne sont pas contraignantes. Dans le souci d'amélioration de sa propre gamme de production et pour augmenter le niveau de satisfaction du client, le constructeur se réserve le droit d'apporter, à tout moment, les modifications retenues nécessaires.

- Los datos de las instrucciones no son vinculantes. Debido a la constante investigación para mejorar la propia gama productiva y para aumentar el nivel de satisfacción del cliente, la empresa fabricante se reserva la facultad de realizar cualquier tipo de modificación que crea necesario.

- Die technischen Daten, die in dieser Anweisung stehen, sind unverbindlich. Im Rahmen der Bemühungen um die ständige Verbesserung der eigenen Produkte und um die Kundenzufriedenheit zu erhöhen behält der Hersteller sich das Recht vor, jederzeit aller als erforderlich betrachteten Änderungen vorzunehmen.

Funzioni termostato / Thermostat functions / Fonctions du thermostat / Funciones termostato / Funktionen des Thermostaten

I	F	D
- ON-OFF generale - Termostatazione della temperatura - Tasto economy - Selezione manuale velocità ventilatore - Selezione automatica velocità ventilatore - Selezione manuale funz. ESTATE/INVERNO sul comando - Selezione automatica funz. ESTATE/INVERNO sul comando - Selezione funzionamento ESTATE/INVERNO remota - Gestione valvola ON-OFF per scambiatore principale - Gestione valvola ON-OFF per batteria ausiliaria / resistenza elettrica - Gestione ventilatore termostato ON-OFF/continuo - Correzione lettura sonda - Configurazione unità - impianto 2 tubi - Configurazione unità - impianto 4 tubi - Configurazione unità - impianto 2 tubi + resistenza - Gestione resistenza - Impostazione zona morta	- ON-OFF général - Régulation de la température - Touche economy - Sélection manuelle de la vitesse du ventilateur - Sélection automatique de la vitesse du ventilateur - Sélection manuelle du fonctionnement ETE/HIVER sur la commande - Sélection automatique du fonctionnement ETE/HIVER sur la commande - Sélection du fonctionnement ETE/HIVER à distance - Gestion vanne ON-OFF pour l'échangeur principal - Gestion vanne ON-OFF pour batterie auxiliaire / résistance électrique - Gestion ventilateur thermostat ON-OFF/continuo - Correction lecture sonde - Configuration unité - installation 2 tubes - Configuration unité - installation 4 tubes - Configuration unité - installation 2 tubes + résistance - Gestion résistance - Définition de la zone morte	- Hauptschalter EIN/AUS - Termostatazione della temperatura - Taste Sparbetrieb - Manuelle Wahl der Gebläsestufe - Automatische Wahl der Gebläsestufe - Manuelle Wahl der Betriebsart SOMMER/WINTER auf der Steuerung - Automatische Wahl der Betriebsart SOMMER/WINTER auf der Steuerung - Ferngesteuerte Wahl Betriebsart SOMMER/WINTER - Steuerung des Ventils ON-OFF für den Hauptwärmeaustauscher - Steuerung Ventil ON-OFF für Zusatzbatterie/elektrische Heizwiderstände - Steuerung Gebläse Thermostat ON-OFF/Dauerbetrieb - Korrektur Ablesewert Temperaturfühler - Konfiguration Gerät - Anlage mit 2 Leitungen - Konfiguration Gerät - Anlage mit 4 Leitungen - Konfiguration Gerät - Anlage mit 2 Leitungen + Heizwiderstand - Steuerung Heizwiderstand - Einstellung des toten Bereichs
GB	E	
- General ON-OFF - Temperature monitoring via thermostat - Economy key - Manual fan speed selection - Automatic fan speed selection - Manual selection of SUMMER/WINTER mode operation via command - Automatic selection of SUMMER/WINTER mode operation via command - Remote SUMMER/WINTER mode selection - ON/OFF valve management for main exchanger - ON-OFF valve management for auxiliary bank/electric heating element - ON-OFF/continuous thermostat fan management - Probe reading correction - Configuration of unit - system with 2 tubes - Configuration of unit - system with 4 tubes - Configuration of unit - system with 2 tubes+heating element - Management of heating element - Dead zone set-up	- ON-OFF general - Control de la temperatura - Tecla economy - Selección manual velocidad ventilador - Selección automática velocidad ventilador - Selección manual funcionamiento VERANO/INVIERNO en el mando - Selección automática funcionamiento VERANO/INVIERNO en el mando - Selección funcionamiento VERANO/INVIERNO remota - Gestión válvula ON-OFF para cambiador principal - Gestión válvula ON-OFF para batería auxiliar / resistencia eléctrica - Gestión ventilador termostato ON-OFF/continuo - Corrección lectura sonda - Configuración unidad - instalación 2 tubos - Configuración unidad - instalación 4 tubos - Configuración unidad - instalación 2 tubos + resistencia - Gestión resistencia - Definición zona muerta	

3QE09884

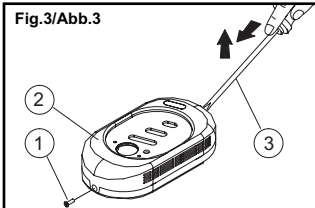
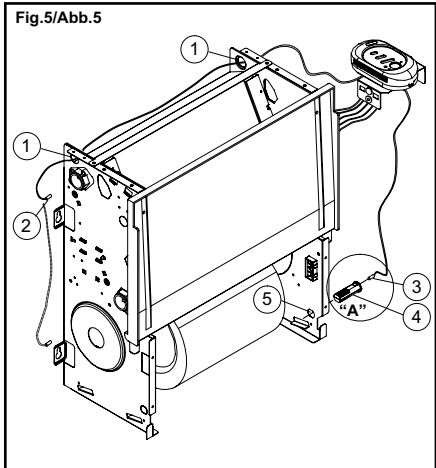
3QE09884

Italiano

- Per l'installazione procedere come segue:**
- 1 - Togliere la tensione di alimentazione del ventilconvettore.
 - 2 - Estrarre il filtro di aspirazione (1-Fig.2) (solo nella versione VM-B) forzando leggermente con un cacciavite a taglio diritto (3-Fig.2) su entrambi i lembi ferma-filtro (2-Fig.2).
 - 3 - Togliere le 4 viti di fissaggio (4-Fig.2) servendosi di un cacciavite con taglio a croce ed estrarre l'involucro (5-Fig.2).
 - 4 - Togliere la vite (1-Fig.3) e sollevare il coperchio (2-Fig.3) del termostato, forzando leggermente nell'intaglio mediante cacciavite (3-Fig.3) avente l'estremità con taglio diritto.
 - 5 - Concludere il connettore (1-Fig.4) e le 2 sonde (2-Fig.4) attraverso la feritoia (3-Fig.4) del supporto termostato (4-Fig.4).
 - 6 - Posizionare e fissare il termostato (5-Fig.4) sul relativo supporto tramite le 2 viti (6-Fig.4) a corredo, servendosi di un cacciavite con taglio a croce.
 - 7 - Reinserrire il coperchio del termostato (7-Fig.4), fissandolo con la vite precedentemente tolta (1-Fig.3).
 - 8 - Collocare il supporto termostato sui ganci d'attacco del ventilconvettore, e fissarlo con la vite in dotazione.
 - 9 - Inserire il connettore del termostato nella morsettiera.
 - 10 - Verificare il cablaggio secondo gli schemi elettrici (S3-Pag.4).
 - 11 - Inserire i passacavi (1-Fig.5) a corredo.
 - 12 - Inserire la sonda acqua (quella con il cavo più lungo) (2-Fig.5) nel pozzetto, ricavato dal collettore per l'ingresso dell'acqua (nel caso il ventilconvettore fosse provvisto di valvola di intercettazione dell'acqua, la sonda deve essere posizionata nel pozzetto della valvola stessa).
 - 13 - Inserire la sonda aria (quella con il cavo più corto) (3-Fig.5) nel corrispondente porta-sonda (4-Fig.5), fornito a corredo.
 - 14 - Inserire il porta-sonda nel foro (5-Fig.5).
 - 15 - Rimontare l'involucro con le rispettive viti, togliendo una delle due protezioni (6-Fig.2).
 - 16 - Reinserrire il filtro (solo nella versione VM-B).
 - 17 - Ripristinare la tensione di alimentazione.

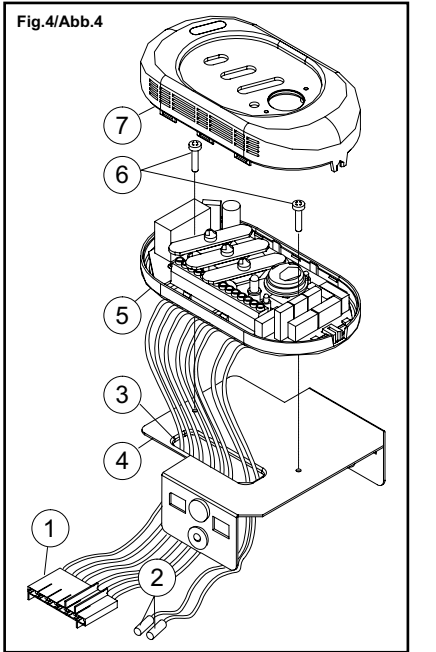
Español

- Para la instalación seguir las siguientes indicaciones:**
- 1 - Quitar la corriente de alimentación del ventilador-convector.
 - 2 - Sacar el filtro de aspiración (1-Fig.2) (solo en la versión VM-B) haciendo una ligera presión con un destornillador de corte recto (3-Fig.2) en los dos bordes del sujetador (2-Fig.2).
 - 3 - Quitar los 4 tornillos de fijación (4-Fig.2) con un destornillador cruciforme y quitar la envoltura (5-Fig.2).
 - 4 - Aflojar el tornillo (1-Fig.3) y levantar la tapa (2-Fig.3) del termostato, haciendo una ligera presión sobre la cabeza con un destornillador (3-Fig.3) de corte recto.
 - 5 - Pasar el conector (1-Fig.4) y las 2 sondas (2-Fig.4) a través de la obus (3-Fig.4) de la soporte para el termostato (4-Fig.4).
 - 6 - Colocar y fijar el termostato (5-Fig.4) utilizando los 2 tornillos (6-Fig.4) en dotación, usando un destornillador cruciforme.
 - 7 - Volver a poner la tapa del termostato (7-Fig.4), fijándola con el tornillo (1-Fig.3) que antes se había quitado.
 - 8 - Colocar el soporte termostato en los ganchos de fijación del ventilador-convector y fijarlo con el tornillo en dotación.
 - 9 - Introducir el conector del conmutador en el tablero de bornes en un lado de la máquina.
 - 10 - Realizar el cableo siguiendo el esquema eléctrico (S3-Pag.4).
 - 11 - Insertar los dos pasahilos (1-Fig.5) suministrados.
 - 12 - Introducir la sonda agua (la que tiene el cable más largo) (2-Fig.5) en la cavidad presente en el colector para la entrada del agua (si el ventilconvector tiene válvula de cierre del agua, la sonda debe ser emplazada en la cavidad de la válvula misma).
 - 13 - Introducir la sonda aire (la que tiene el cable más corto) (3-Fig.5) en el correspondiente porta-sonda (4-Fig.5), suministrado.
 - 14 - Introducir el porta-sonda en el orificio (5-Fig.5).
 - 15 - Volver a montar la envoltura con los tornillos, quitando una de las dos protecciones (6-Fig.2).
 - 16 - Poner de nuevo el filtro (solo en la versión VM-B).
 - 17 - Volver a poner la corriente de alimentación.



English

- For installation proceed as follows:**
- 1 - Cut off the supply voltage to the convector fan.
 - 2 - Take out the exhaust filter (1-Fig.2) (VM-B version only) by slightly forcing on both filter-holder flaps (2-Fig.2) with a screwdriver (3-Fig.2).
 - 3 - Remove the 4 fixing screws (4-Fig.2) with a cross-head screwdriver and take out the casing (5-Fig.2).
 - 4 - Remove the screw (1-Fig.3) and raise the lid (2-Fig.3) of the thermostat, slightly forcing on the notch with a screwdriver (3-Fig.3).
 - 5 - Pass the connector (1-Fig.4) and the probes (2-Fig.4) through the hole (3-Fig.4) of the thermostat's bracket (4-Fig.4).
 - 6 - Position and fix the thermostat (5-Fig.4) using the 2 screws supplied (6-Fig.4) and a cross-head screwdriver.
 - 7 - Fit the thermostat cover back on (7-Fig.4) and fix it in place with the previously removed screw (1-Fig.3).
 - 8 - Position the thermostat support on the connecting clips of the convector fan and fix it in place with the supplied screw.
 - 9 - Insert the thermostat connector into the terminal strip at the side of the machine.
 - 10 - Make the wiring connections as indicated in the wiring diagram (S3-Pag.4).
 - 11 - Install the two core hitches (1-Fig.5) supplied with the kit.
 - 12 - Insert the water probe (the one with the longest wire) (2-Fig.5) into the trap formed by the water inlet manifold (if the convector fan is equipped with an on-off water valve, the probe must be installed in the trap of the actual valve itself).
 - 13 - Insert the air probe (the one with the shorter wire) (3-Fig.5) into the corresponding probe-holder (4-Fig.5) supplied with the kit.
 - 14 - Insert the probe-holder into the hole (5-Fig.5).
 - 15 - Fit the casing back in place with the respective screws, removing one of the two protections (6-Fig.2).
 - 16 - Fit the filter back in place (VM-B version only).
 - 17 - Restore the supply voltage.



Part. "A"
ATTENZIONE-WARNING-ATTENTION
-ATENCIÓN-ATENCIÓN:

-Per garantire il rispetto delle norme di sicurezza, la sonda ambiente deve sempre essere alloggiata nella gabbietta in plastica (fig.6) e montata nell'apposita sede del ventilconvettore (fig.5).
-To ensure compliance with the safety standards, the ambient probe must always be housed in the plastic cage (fig.6) and be installed in the relative seat in the fan coil units (fig.5).

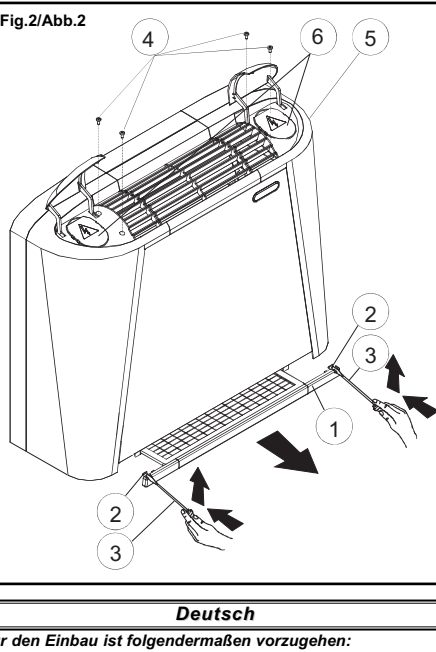
-Pour garantir le respect des normes de sécurité, mettre toujours la sonda ambiente dans la cage en plastique (fig.6) et la monter dans l'emplacement prévu à cet effet sur le ventilconvecteur (fig.5).
-Para garantizar el respeto de las normas de seguridad, la sonda ambiente debe estar siempre alojada en la protección de plástico (fig.6) y montada en el respectivo alojamiento del ventilconvector (fig.5).

-Um die Beachtung der Sicherheitsbestimmungen zu gewährleisten, muss die Umgebungsonde immer in einem Plastikkäfig (Abb. 6) angebracht und in der entsprechenden Aufnahme des Gebläsekonvektors (Abb. 5) untergebracht werden.

-Esempio di corretto posizionamento della sonda aria (3) nel rispettivo portasonda (4)
-Example of right position of the air-probe (3) in the corresponding probe-support (4)
-Ejemplo de posicionamiento correcto de la sonda air (3) en el respectivo porta-sonda (4)
-Ejemplo para el correcto colocación de la sonda (3) aire en el porta-sonda (4)
-Beispiel von korrekter Aufstellung des Luftsonde (3) in die richtige Sondestützarm (4)

Français

- Pour l'installation procéder de la manière suivante:**
- 1 - Coupez le courant du ventil-convecteur.
 - 2 - Retirez le filtre d'aspiration (1-Fig.2) (seulement dans la version VM-B) en forçant légèrement avec un tournevis à lame plate (3-Fig.2) sur les deux rebords de blocage du filtre (2-Fig.2).
 - 3 - Enlevez les 4 vis de fixation (4-Fig.2) à l'aide d'un tournevis cruciforme et sortez l'enveloppe (5-Fig.2).
 - 4 - Enlevez la vis (1-Fig.3) et soulevez le couvercle (2-Fig.3) du thermostat, en forçant légèrement dans l'entaille à l'aide d'un tournevis (3-Fig.3) à lame plate.
 - 5 - Passez le connecteur (1-Fig.4) et les sondes (2-Fig.4) à l'aide de la fente (3-Fig.4) du support du thermostat (4-Fig.4).
 - 6 - Mettez le thermostat en position et fixez-le (5-Fig.4) à l'aide des 2 vis (6-Fig.4) fournies avec le kit, en utilisant un tournevis cruciforme.
 - 7 - Remontez le couvercle du thermostat (7-Fig.4), en le fixant avec la vis (1-Fig.3) enlevée précédemment.
 - 8 - Placez le support du thermostat sur les crochets d'attache du ventil-convecteur, et fixez-le avec la vis fournie dans le kit.
 - 9 - Raccordez le connecteur du thermostat dans le bornier côté machine.
 - 10 - Réalisez le câblage d'après le schéma électrique (S3-Pag.4).
 - 11 - Mettez en place les deux passe-fils (1-Fig.5) fournis.
 - 12 - Mettez en place la sonde à eau (celle avec le câble plus long) (2-Fig.5) dans le creux obtenu sur le collecteur d'entrée de l'eau (si le ventil-convecteur est équipé de robinet vanne d'arrêt de l'eau, la sonde doit être placée dans le creux de la vanne elle-même).
 - 13 - Mettez en place la sonde à air (celle avec le câble plus court) (3-Fig.5) dans le support de sonde correspondant (4-Fig.5), fourni d'origine.
 - 14 - Mettez en place le support de sonde dans l'orifice (5-Fig.5).
 - 15 - Remontez l'enveloppe avec ses propres vis, en enlevant une des deux protections (6-Fig.2).
 - 16 - Remontez le filtre (seulement dans la version VM-B).
 - 17 - Remettez le ventil-convecteur sous tension.



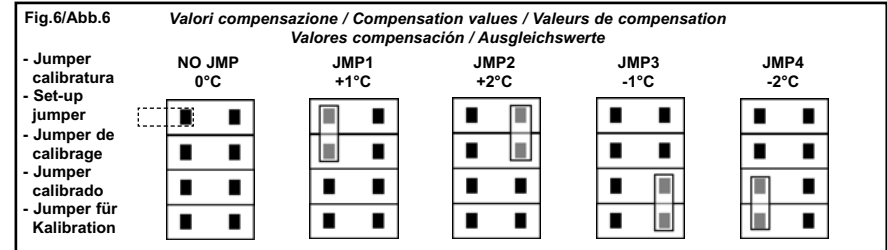
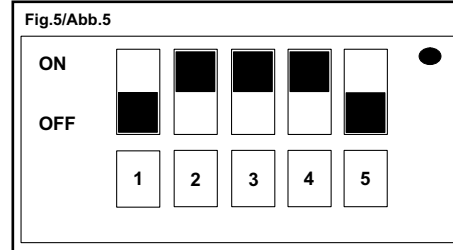
- Deutsch**
- Für den Einbau ist folgendermaßen vorzugehen:**
- 1 - Die Speisespannung des Gebläsekonvektors ausschalten.
 - 2 - Den Saugfilter (1-Abb.2) herausziehen (nur in der Version VM-B), indem man mit einem Schraubenzieher mit gerader Kerbe (3-Abb.2) auf beiden Seiten auf den Filterarretierungsflanschen (2-Abb.2) einen leichten Druck ausübt.
 - 3 - Die 4 Befestigungsschrauben (4-Abb.2) entfernen. Dazu einen Kreuzschlitz-Schraubenzieher benutzen und die Verkleidung (5-Abb.2) herausziehen.
 - 4 - Die Schraube (1-Abb.3) entfernen und den Deckel (2-Abb.3) des Thermostats hochheben, indem man in der Kerbe mit einem Schraubenzieher (3-Abb.3) mit geradem Schlitz einen leichten Druck ausübt.
 - 5 - Man bringt den Verbinsstecker (1-Abb.4) und die 2 Sonde (2-Abb.4) durch den Salt (3-Abb.4) der Thermostatsstützarm (4-Abb.4).
 - 6 - Den Thermostat (5-Abb.4) mit den 2 zum Lieferumfang gehörigen Schrauben (6-Abb.4) positionieren und befestigen. Dazu einen Kreuzschlitz-Schraubenzieher benutzen.
 - 7 - Den Deckel des Thermostats (7-Abb.4) wieder einstecken und mit der zuvor entfernten Schraube (1-Abb.3) befestigen.
 - 8 - Den Thermostat träger auf den Anschlußhaken des Gebläsekonvektors anordnen und mit der zum Lieferumfang gehörigen Schraube befestigen.
 - 9 - Den Steckverbinder des Thermostats auf der Maschinenseite in den Klemmenkasten stecken.
 - 10 - Die Verkabelung nach dem Stromlaufplan (S3-Seite 4) vornehmen.
 - 11 - Die beiden zum Lieferumfang gehörigen Kabeldurchführungen (1-Abb.5) einstecken.
 - 12 - Den Temperaturfühler für Wasser (der mit dem längeren Kabel) (2-Abb. 5) in den Schachtel stecken, der auf der Sammelleitung für den Wassereinflaß vorhanden ist (falls der Gebläsekonvektor kein Absperrventil für das Wasser hat, muß der Temperaturfühler im Schachtel des Ventils selbst angeordnet werden).
 - 13 - Den Temperaturfühler für die Luft (der mit dem kürzeren Kabel) (3-Abb. 5) in den Träger des Temperaturfühlers (4-Abb. 5) einstecken, der zum Lieferumfang gehört.
 - 14 - Den Träger des Temperaturfühlers dann in die Öffnung (5-Abb. 5) stecken.
 - 15 - Die Verkleidung mit den dazu vorgesehenen Schrauben wieder montieren, indem man eine der Schutzvorrichtungen (6-Abb. 2) entfernt.
 - 16 - Den Filter wieder einstecken (nur in der Version VM-B).
 - 17 - Die Speisespannung wieder einschalten.

Opzioni di installazione / Installation options / Options d'installation / Opciones de instalación / Installationsmöglichkeiten

- I Al momento dell'installazione è possibile configurare i comandi base ed evoluto attraverso dei dip switch (Fig.5) e dei jumper (Fig.6). Nella figura 5, è inoltre riportata la configurazione standard preimpostata in azienda. **ATTENZIONE:** durante le operazioni di configurazione il comando non dovrà essere alimentato.
- GB When the panel is installed, the basic and upgraded commands can be configured by means of dip switches (Fig.5) and jumpers (Fig.6). Figure 5 also shows the standard configuration pre-engineered in the factory. **ATTENTION:** the command must not be powered during the configuration operations.
- F Au moment de l'installation il est possible de configurer les commandes de base et évoluée à travers des commutateurs (Fig.5) et les jumpers (Fig.6). La figure 5 montre la configuration standard de la machine à la sortie de l'usine. **ATTENTION:** pendant les opérations de configuration, la commande ne devra pas être alimentée. Au moment de l'installation
- E En el momento de la instalación es posible configurar los mandos base y avanzado, a través de los dip switch (Fig.5) y de los jumper (Fig.6). En la figura 5, se muestra además la configuración estándar predefinida en fábrica. **ATENCIÓN:** durante las operaciones de configuración el mando no deberá estar alimentado.
- D Bei der Installation ist es möglich, das Gerät mit den Dip-Switch (Abb. 5) und den Jumpern (Abb. 6) für die Standard-Steuerung und die Komfort-Steuerung zu konfigurieren. In der Abbildung 5 ist außerdem die Standardkonfiguration dargestellt, die der Hersteller werksmäßig vorsieht. **ACHTUNG:** Während der Konfiguration darf die Steuerung nicht mit Spannung versorgt werden.

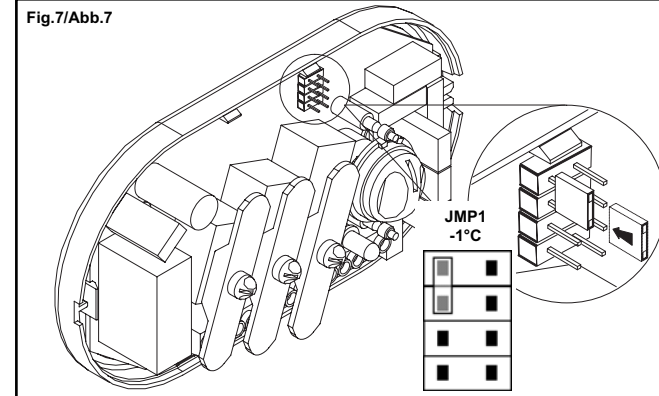
Settaggio Dip Switch Termostato base (Fig.5) / Basic Thermostat Dip Switch Set-up (Fig.5) / Réglage des commutateurs du Thermostat de base (Fig.5) / Fijación Dip Switch Termostato base (Fig.5) / Einstellung der Dip-Switch für den Standard-Thermostaten (Abb.5)

I			GB			F			E			D		
Settaggio Dip Switch			Dip Switch Set-up			Réglage des commutateurs			Fijación Dip Switch			Einstellung der Dip-Switch		
Gestione tipo macchina - dip sw. 1 e 2			Machine type management - dip sw. 1/2			Gestion type de la machine - dip sw. 1/2			Gestión tipo máquina - dip sw. 1/2			Steuerung Gerätetyp - dip sw. 1/2		
DS 1	DS 2	Significato	DS 1	DS 2	Meaning	DS 1	DS 2	Signification	DS 1	DS 2	Significado	DS 1	DS 2	Bedeutung
OFF	OFF	Macchina 4 tubi	OFF	OFF	Machine 4 tubes	OFF	OFF	Machine 4 tubes	OFF	OFF	Máquina 4 tubos	OFF	OFF	Gerät 4 Leitungen
OFF	ON	Macchina 2 tubi senza resistenze.	OFF	ON	Machine 2 tubes without heat. elem.	OFF	ON	Machine 2 tubes sans résistances.	OFF	ON	Máquina 2 tubos sin resistencias.	OFF	ON	Gerät 2 Leit. ohne Heizwiderstände.
ON	OFF	Macchina 2 tubi con resistenze sostituzione.	ON	OFF	Machine 2 tubes and replacement heating elements	ON	OFF	Machine 2 tubes avec résistances remplacement.	ON	OFF	Máquina 2 tubos con resistencias substitución.	ON	OFF	Gerät 2 Leitungen con resistenze sostituzione.
ON	ON	Macchina 2 tubi con resistenze di integrazione.	ON	ON	Machine 2 tubes and integrating heating elements.	ON	ON	Machine 2 tubes avec résistances supplémentaires.	ON	ON	Máquina 2 tubos con resistencias de integración.	ON	ON	Gerät 2 Leitungen mit Auswechslung Heizwiderständen
Gestione termostatazione - dip sw. 3			Thermostat management - dip sw. 3			Gestion régulation par thermostat - ds. 3			Gestión control termostato - dip sw. 3			Steuerung der Thermostatenregelung-ds.3		
DS 3	Significato	DS 3	Meaning	DS 3	Signification	DS 3	Significado	DS 3	Bedeutung					
OFF	Termostatazione sulla valvola	OFF	Valve thermostat function	OFF	Rég. par thermostat de la vanne	OFF	Control term. en la válvula	OFF	Thermostatenregelung auf Ventil					
ON	Termostatazione sul ventilatore	ON	Fan thermostat function	ON	Rég. par thermostat ventilateur	ON	Control term. en el ventilador	ON	Thermostatenregel. auf Gebläse					
Gestione zona morta - dip sw. 4			Dead zone management - dip sw. 4			Gestion de la zone morte - dip sw. 4			Gestión zona muerta - dip sw. 4			Steuerung des toten Bereichs - dip sw. 4		
DS 4	Significato	DS 4	Meaning	DS 4	Signification	DS 4	Significado	DS 4	Bedeutung					
OFF	Zona morta 1 (2°C)	OFF	Dead zone 1 (2°C)	OFF	Zone morte 1 (2°C)	OFF	Zona muerta 1 (2°C)	OFF	Toten Bereichs 1 (2°C)					
ON	Zona morta 2 (5°C)	ON	Dead zone 2 (5°C)	ON	Zone morte 2 (5°C)	ON	Zona muerta 2 (5°C)	ON	Toten Bereichs 2 (5°C)					
Gestione estate/inverno - dip sw. 5			Summer/winter function - dip sw. 5			Fonction été/hiver - dip sw. 5			Gestión verano/invierno - dip sw. 5			Sommer/Winter-Betrieb - dip sw. 5		
DS 5	Significato	DS 5	Meaning	DS 5	Signification	DS 5	Significado	DS 5	Bedeutung					
OFF	Disattivazione funzione estate/inverno remoto	OFF	De-activation of remote summer/winter function	OFF	Désactivation en fonction été/hiver à distance	OFF	Desactivación función verano/invierno remoto	OFF	Ferngesteuertes Ausschalten Sommer/Winter-Betrieb					
ON	Attivazione funzione estate/inverno remoto	ON	Activation of remote summer/winter function	ON	Activation en fonction été/hiver à distance	ON	Activación función verano/invierno remoto	ON	Einschalten Sommer/Winter-Betrieb					



Configurazione jumper compensazione sonda aria (Fig.6) / Air probe compensation jumper configuration (Fig.6) / Configuration du jumper de compensation de la sonde à air (Fig.6) / Configuración jumper compensación sonda aire (Fig.6) / Konfiguration der Jumper zum Ausgleich des Temperaturfühlers für Luft (Abb. 6)

- I Per mezzo di 4 jumper è possibile calibrare la lettura sonda aria per correggere eventuali scarti di temperatura nella lettura della sonda stessa, in modo che la temperatura di termoregolazione sia inferiore alla temperatura realmente letta dalla sonda aria. La funzione è attiva solamente in modalità "riscaldamento" (in "raffreddamento" è inattiva).
- GB 4 jumpers can be used to set-up the air probe reading to correct any temperature deviations in the probe reading itself so that the thermoregulation temperature is lower than the temperature actually read by the air probe. The function is only activated in "heating" mode (it is not operative in "cooling" mode).
- F Au moyen de 4 jumpers il est possible d'adapter la lecture de la sonde à air afin de corriger les écarts éventuels de température dans la lecture de la sonde elle-même, de manière à ce que la température de thermorégulation est inférieure à la température réellement lue par la sonde à air. Cette fonction n'est active qu'en modalité "chauffage" (en "refroidissement" elle est inactive).
- E Mediante 4 jumper es posible calibrar la lectura sonda aire para corregir eventuales descargas de temperatura en la lectura de la sonda misma, en modo tal que la temperatura de termoregulación sea inferior a la temperatura realmente leída por la sonda aire. La función está activa solo en modalidad "calefacción" (en "refrigeración" no está activa).
- D Mittels der 4 Jumper ist es möglich, den Ableswert des Temperaturfühlers für Luft zu kalibrieren, um etwaige Abweichungen der Temperatur beim Ablesen des Temperaturfühlers selbst auszugleichen, damit die Temperatur der Thermostatenregelung kleiner als die Temperatur ist, die vom Temperaturfühler für die Luft tatsächlich abgelesen wird. Diese Funktion ist nur bei der Betriebsart „Heizen“ aktiv (beim „Kühlen“ ist sie nicht aktiv).



- Esempio di configurazione Jumper per la compensazione della sonda-aria (JMP1/-1°C). L'assenza di Jumper significa che il termoregolatore regola sul valore letto dalla sonda aria, senza introdurre alcuna variazione. **ATTENZIONE:** durante le operazioni di configurazione il comando non dovrà essere alimentato.
- Example of Jumper configuration to compensate the air-probe (JMP1/-1°C). The absence of Jumpers means that the thermoregulator adjusts according to the value read by the air probe without using any variation. **ATTENTION:** the command must not be powered during the configuration operations.
- Exemple de configuration du Jumper pour la compensation de la sonde à air (JMP1/-1°C). S'il n'y a pas ce Jumper, cela signifie que la thermorégulation est effectuée d'après la valeur lue par la sonde à air, sans introduire aucune variation. **ATTENTION:** pendant les opérations de configuration, la commande ne devra pas être alimentée.
- Ejemplo de configuración Jumper para la compensación de la sonda-aire (JMP1/-1°C). La ausencia del Jumper significa que el termoregulador regula con el valor leído por la sonda aire, sin introducir ninguna variación. **ATENCIÓN:** durante las operaciones de configuración el mando no deberá estar alimentado.
- Beispiel zur Konfiguration der Jumper für den Ausgleich des Temperaturfühlers für Luft (JMP1/-1°C). Das Fehlen der Jumper bedeutet, daß der Temperaturregler auf den Wert einstellt, der vom Temperaturfühler für die Luft abgelesen wird, ohne irgendeine Variation einzuführen. **ACHTUNG:** Während der Konfiguration darf die Steuerung nicht mit Spannung versorgt werden.

3QE09884

3QE09884